



# VECTRON

mit/with/avec/con

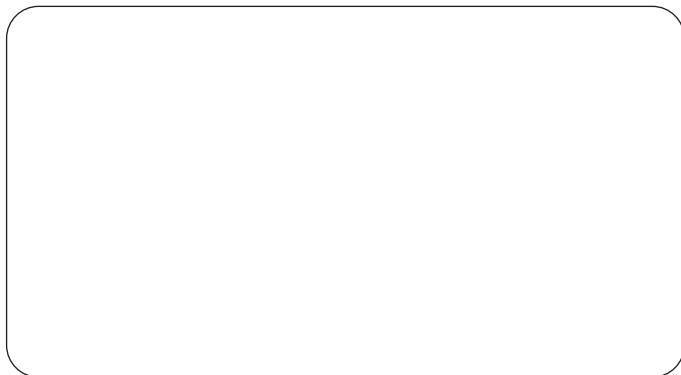
**BOSCHE**  
WÄGE TECHNIK

## Sicherheits- und Installationshinweise Notes on safety and installation Consignes de sécurité et d'installation Avisos de seguridad y de instalación

VECTRON SC25/SC50



**IHR VECTRON-FACHHÄNDLER:**  
**YOUR VECTRON DEALER:**  
**VOTRE REVENDEUR VECTRON:**  
**SU DISTRIBUIDOR TÉCNICO DE VECTRON:**



# Inhalt

<b>1.</b>	<b>Allgemeine Informationen .....</b>	<b>13</b>
<b>2.</b>	<b>Begriffs- und Zeichenerklärung .....</b>	<b>13</b>
2.1.	Sicherheitsbezogene Informationen .....	13
2.1.1.	Warnhinweis .....	13
2.1.2.	Warnzeichen .....	14
2.1.3.	Signalwörter .....	14
2.2.	Hinweise.....	14
<b>3.</b>	<b>Sicherheitshinweise .....</b>	<b>15</b>
<b>4.</b>	<b>Wichtige Hinweise für den Anschluss von Waagen.....</b>	<b>16</b>
<b>5.</b>	<b>Messtechnische Informationen .....</b>	<b>17</b>
<b>6.</b>	<b>Inbetriebnahme.....</b>	<b>17</b>
6.1.	Vectorn SC25/SC50 aufstellen .....	17
6.1.1.	Hinweise zum Aufstellen der Vectorn SC25/SC50.....	17
6.1.2.	Vectorn SC25/SC50 an die Vectorn-POS-Software anschließen.....	18
6.1.3.	Vectorn SC25/SC50 ausrichten.....	19
<b>7.</b>	<b>Grundlegende Hinweise.....</b>	<b>20</b>
7.1.	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	20
7.2.	Gewährleistung.....	20
7.3.	Kontrolle bei Übernahme .....	21
7.4.	Verpackung.....	21

<b>8.</b>	<b>Service und Wartung .....</b>	<b>21</b>
8.1.	Reinigung.....	21
8.2.	Wartung und Instandhaltung.....	21
<b>9.</b>	<b>Entsorgung .....</b>	<b>22</b>
<b>10.</b>	<b>Konformitätserklärung.....</b>	<b>23</b>

# Contents

<b>1. General information .....</b>	<b>25</b>
<b>2. Terms, signs and signals.....</b>	<b>25</b>
2.1. Safety-related information.....	25
2.1.1. Warning.....	25
2.1.2. Warning symbol.....	26
2.1.3. Signal words .....	26
2.2. Notes.....	26
<b>3. Notes on safety .....</b>	<b>27</b>
<b>4. Important information for the connection of scales .....</b>	<b>28</b>
<b>5. Metrological information .....</b>	<b>29</b>
<b>6. Start-up.....</b>	<b>29</b>
6.1. Setting up the Vectron SC25/SC50 .....	29
6.1.1. Notes on set-up of the Vectron SC25/SC50.....	29
6.1.2. Connecting the Vectron SC25/SC50 to the Vectron POS software...30	30
6.1.3. Aligning the Vectron SC25/SC50 .....	31
<b>7. General information .....</b>	<b>32</b>
7.1. Intended use .....	32
7.2. Warranty .....	32
7.3. Check on acceptance .....	33
7.4. Packaging .....	33

<b>8.</b>	<b>Service and maintenance .....</b>	<b>33</b>
8.1.	Cleaning.....	33
8.2.	Maintenance and repair.....	33
<b>9.</b>	<b>Disposal .....</b>	<b>34</b>
<b>10.</b>	<b>Declaration of Conformity .....</b>	<b>35</b>

EN

## Sommaire

<b>1. Information générale .....</b>	<b>37</b>
<b>2. Explication des termes et des symboles .....</b>	<b>37</b>
2.1.       Informations relatives à la sécurité .....	37
2.1.1.    Avertissement.....	37
2.1.2.    Symbole d'avertissement.....	38
2.1.3.    Mots-signal.....	38
2.2.       Remarques.....	39
<b>3. Consignes de sécurité .....</b>	<b>39</b>
<b>4. Conseils importants pour le raccordement de balances .....</b>	<b>41</b>
<b>5. Informations métrologiques .....</b>	<b>41</b>
<b>6. Mise en service .....</b>	<b>42</b>
6.1.       Installer Vectron SC25/SC50 .....	42
6.1.1.    Remarques concernant la mise en place de Vectron SC25/SC50 ....	42
6.1.2.    Raccordement de la Vectron SC25/SC50 au logiciel Vectron POS....	43
6.1.3.    Ajuster Vectron SC25/SC50.....	44
<b>7. Indications générales .....</b>	<b>45</b>
7.1.       Utilisation conforme .....	45
7.2.       Garantie.....	45
7.3.       Inspection lors de la réception .....	46
7.4.       Emballage.....	46

<b>8.</b>	<b>Service et entretien.....</b>	<b>46</b>
8.1.	Nettoyage.....	46
8.2.	Maintenance .....	46
<b>9.</b>	<b>Élimination .....</b>	<b>47</b>
<b>10.</b>	<b>Déclaration de conformité .....</b>	<b>48</b>

FR

# Índice

<b>1. Información general.....</b>	<b>51</b>
<b>2. Aclaración de términos y signos .....</b>	<b>51</b>
2.1.       Información relativa a la seguridad.....	51
2.1.1.    Advertencia.....	51
2.1.2.    Símbolo de advertencia.....	52
2.1.3.    Palabras de aviso.....	52
2.2.       Notas.....	53
<b>3. Indicaciones de seguridad .....</b>	<b>53</b>
<b>4. Instrucciones importantes para la conexión de balanzas....</b>	<b>55</b>
<b>5. Información metrológica.....</b>	<b>55</b>
<b>6. Puesta en servicio .....</b>	<b>56</b>
6.1.       Instalación de Vectron SC25/SC50.....	56
6.1.1.    Instrucciones para la instalación de la Vectron SC25/SC50.....	56
6.1.2.    Conectar SC25/SC50 al software POS de Vectron .....	57
6.1.3.    Nivelar la Vectron SC25/SC50 .....	58
<b>7. Indicaciones generales.....</b>	<b>59</b>
7.1.       Uso previsto.....	59
7.2.       Garantía.....	59
7.3.       Control en el momento de la transmisión.....	60
7.4.       Embalaje .....	60

<b>8.</b>	<b>Asistencia y mantenimiento .....</b>	<b>60</b>
8.1.	Limpieza.....	60
8.2.	Mantenimiento y conservación.....	60
<b>9.</b>	<b>Eliminación .....</b>	<b>61</b>
<b>10.</b>	<b>Declaración de conformidad .....</b>	<b>62</b>

ES

**SICHERHEITS- UND INSTALLATIONSHINWEISE**  
VECTRON SC25/SC50

# 1. Allgemeine Informationen

Die Aufstellung, Inbetriebnahme und Konfiguration der Waage Bosche Vectron SC25/SC50, im Folgenden Vectron SC25/SC50 genannt, erfolgt grundsätzlich durch einen autorisierten Vectron-Fachhändler oder durch ein von der Vectron Systems AG autorisiertes Unternehmen. Sie werden in den sachgemäßen Umgang eingewiesen.

Bitte wenden Sie sich an Ihren Vectron-Fachhändler, wenn Sie weitere Fragen zu dem System haben oder Konfigurationsänderungen an Ihrem Gerät vorgenommen werden sollen. Die Vectron SC25/SC50 darf nur in Kombination mit einem Vectron-Kassensystem betrieben werden. Bitte entnehmen Sie alle Informationen über Funktion und Bedienung des Kassensystems dem jeweiligen Benutzerhandbuch des Vectron Kassensystems.

## 2. Begriffs- und Zeichenerklärung

### 2.1. Sicherheitsbezogene Informationen

Diese Anleitung enthält einleitende Sicherheitshinweise und Warnhinweise für Ihre Waage Vectron SC25/SC50.

#### 2.1.1. Warnhinweis

##### SIGNALWORT



##### Art und Quelle der Gefahr

Folgen bei Nichtbeachtung.  
► Gefahrenabwehr

## 2.1.2. Warnzeichen

Warnzeichen	Bedeutung
 	Warnzeichen für Hinweise, die vor Personenschäden warnen.
	Allgemeines Warnzeichen.
	Spezielles Warnzeichen für Gefährdungen durch Quetschungen.
	Spezielles Warnzeichen für Gefährdungen durch Stromschlag.

## 2.1.3. Signalwörter

Signalwort	Bedeutung
<b>▲ GEFAHR</b>	Das Signalwort „GEFAHR“ bezeichnet eine Gefährdung mit hohem Risiko, die Tod oder schwere Körperverletzungen zur Folge hat, wenn sie nicht vermieden wird.
<b>▲ WARNUNG</b>	Das Signalwort „WARNUNG“ bezeichnet eine Gefährdung mit mittlerem Risiko, die Tod oder schwere Körperverletzungen zur Folge haben könnte, wenn sie nicht vermieden wird.
<b>▲ VORSICHT</b>	Das Signalwort „VORSICHT“ bezeichnet eine Gefährdung mit niedrigem Risiko, die geringfügige oder mäßige Körperverletzungen zur Folge haben könnte, wenn sie nicht vermieden wird.
<b>▲ ACHTUNG</b>	Das Signalwort „ACHTUNG“ bezeichnet eine Gefährdung, die einen Sachschaden zur Folge haben könnte, wenn sie nicht vermieden wird.

## 2.2. Hinweise



Das Informationszeichen bezeichnet Hinweise auf Informationen, die bei der Nutzung Ihrer SC25/SC50 nützlich sein können.

### 3. Sicherheitshinweise

#### ⚠ GEFAHR

##### **Tödlicher Stromschlag durch beschädigte Gerätekomponenten**

- ▶ Trennen Sie bei Beschädigungen das Netzkabel vom Stromnetz.
- ▶ Wenden Sie sich an Ihren Vectron-Fachhändler, wenn Gerätekomponenten beschädigt sind.

##### **Explosionsgefahr**

Die Waage ist nicht Ex-geschützt.

- ▶ Die Waage niemals in explosionsgefährdeten Räumen oder Bereichen betreiben.

##### **Stromschlag- oder Brandgefahr durch beschädigte Kabel**

Kabel können verformt und deren Isolierung beschädigt werden.

- ▶ Bewahren Sie Kabel nicht in der Nähe von Wärmequellen auf.

#### ⚠ VORSICHT

##### **Stolpergefahr und Beschädigung des Gerätes durch frei im Raum liegende Kabel**

- ▶ Verlegen Sie Kabel so, dass sie keine Gefahrenquelle bilden!
- ▶ Achten Sie darauf, dass Sie Kabel so verlegen, dass sie nicht auf Zug beansprucht werden.

##### **Fehlerhafte Bedienung durch Mängel am Gerät**

- ▶ Vor jedem Einsatz und nach besonderen Vorkommnissen ist die Waage vom Anwender auf ordnungsgemäße Funktion, Beschädigungen am Gehäuse oder an stromführenden Kabeln zu überprüfen.
- ▶ Sollten Mängel festgestellt werden, ist jede Arbeit mit der Waage sofort einzustellen und ein zuständiger Fachhändler zu kontaktieren.

#### ⚠ ACHTUNG

##### **Erlöschen der Garantie durch Veränderung oder Öffnen der Waage**

- ▶ Reparaturen an der Waage dürfen nur vom Fachhändler oder von ihm beauftragte Stellen durchgeführt werden.
- ▶ Das Typenschild darf nicht entfernt werden und muss immer lesbar sein.

**⚠ ACHTUNG**

**Beschädigung der Waage durch zu aggressive Reinigungsmittel oder Flüssigkeiten**

- ▶ Verwenden Sie für die Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel (Lösungsmittel o. ä.), sondern nur ein mit milder Seifenlauge angefeuchtetes Tuch.
- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt und reiben Sie mit einem trockenen, weichen Tuch nach.
- ▶ Verschüttetes Wägegut sofort entfernen.

**Beschädigung der Waage beim Transport in ungeeigneten Verpackungen**

- ▶ Versenden Sie die SC25/SC50 ausschließlich in der Originalverpackung.

## **4. Wichtige Hinweise für den Anschluss von Waagen**

- ▶ Beim Anschluss von Waagen sind die jeweiligen nationalen Vorschriften zu beachten.
- ▶ Die Konformitätsbewertung gilt nur für die betreffende Kombination aus Vectron-Kassensystemen (Vectron POS 7, POS Touch 15 II, POS Touch 15 II Wide, POS Touch 14 Wide, POS Touch 12 II und POS PC), der zertifizierten Vectron-Software und der Waage Vectron SC25/SC50.
- ▶ Verwendung im vom Mess- und Eichgesetz geregelten Bereich:  
Wenn die Waage gewerblich oder in einer gesetzlich kontrollierten Anwendung eingesetzt wird, muss sie entsprechend der gesetzlichen Bestimmungen, die für Ihr Land gelten, installiert, geeicht und versiegelt werden. Es liegt in der Verantwortung des Käufers, sicherzustellen, dass alle entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen eingehalten werden. Da diese je nach Gerichtsbarkeit unterschiedlich sind, muss der Käufer sich an geeigneter Stelle informieren, falls er mit diesen Bestimmungen nicht vertraut ist. Damit der Zugriff auf eich- und messtechnische Einstellungen verhindert wird, muss die Waage versiegelt sein.

## 5. Messtechnische Informationen

Die Waage Vectron SC25/SC50 trägt das entsprechende Kennzeichen zur Konformität und die Metrologie-Kennzeichnung auf dem Typenschild unterhalb der Edelstahlhaube.

## 6. Inbetriebnahme

### 6.1. Vectron SC25/SC50 aufstellen

#### 6.1.1. Hinweise zum Aufstellen der Vectron SC25/SC50

##### ⚠ ACHTUNG

##### Beschädigung des Messwerks durch Dauerlast

- ▶ Belasten Sie die Wägeplatte nur für die Dauer des Wiegevorgangs.

##### Beschädigung der Vectron SC25/SC50 durch Überlastung

- ▶ Vermeiden Sie Stöße und Überlastungen der Waage über die angegebene Höchstlast abzüglich einer eventuell bereits vorhandenen Taralast.



Legen Sie das Wägegut in die Mitte der Plattform. Es sollte die Plattformgröße nicht überschreiten.

- ▶ Die Vectron SC25/SC50 darf nur in trockener Umgebung eingesetzt werden. Vermeiden Sie hohe Feuchtigkeit, die Kondensation verursachen könnte. Vermeiden Sie direkten Kontakt mit Wasser. Besprühen Sie die Waage nicht und tauchen Sie sie nicht ins Wasser.
- ▶ Der Untergrund der SC25/SC50 muss das Gewicht der maximal belasteten Wägeplattform an den Auflagepunkten sicher tragen können.

- ▶ Stellen Sie die SC25/SC50 auf eine stabile, ebene und ausreichend große Fläche. Der Untergrund muss so stabil sein, damit bei Wiegevorgängen keine Schwingungen auftreten. Der Aufstellungsort muss so gewählt werden, dass keine Vibrationen von benachbarten Maschinen auftreten.
- ▶ Die Waage darf nur in einer Umgebungstemperatur von -10 °C bis 40 °C verwendet werden. Setzen Sie die Waage keiner direkten Sonneneinstrahlung aus und stellen Sie sie nicht neben Ventilatoren, einer Klimaanlage oder geöffneten Türen und Fenstern auf.
- ▶ Vermeiden Sie instabile Energiequellen. Benutzen Sie die Waage nicht neben Maschinen mit hohem Stromverbrauch wie z. B. einer Schweißausrüstung oder großen Motoren.
- ▶ Halten Sie die Waage sauber. Entfernen Sie Gegenstände von der Wägeplatte, wenn die Waage nicht in Betrieb ist.
- ▶ Verlegen Sie das Kabel so, dass es nicht auf Zug beansprucht wird.
- ▶ Verlegen Sie das Kabel so, dass niemand darüber stolpern kann.

### **6.1.2. Vectron SC25/SC50 an die Vectron-POS-Software anschließen**

Ihre Waage Vectron SC25/SC50 ist ein Bestandteil eines Verbundsystems. Sie wird von einem autorisierten Fachhandelspartner installiert, ins Niveau gestellt und in Betrieb genommen. Sie erhalten bei der Einweisung eine umfassende Schulung und die notwendigen schriftlichen Unterlagen.

#### **⚠ VORSICHT**

##### **Stolpergefahr und Beschädigung des Gerätes durch frei im Raum liegende Kabel**

- ▶ Verlegen Sie Kabel so, dass sie keine Gefahrenquelle bilden!
- ▶ Achten Sie darauf, dass Sie Kabel so verlegen, dass sie nicht auf Zug beansprucht werden.

### 6.1.3. Vectron SC25/SC50 ausrichten



Abb. 1: Libelle auf dem Gehäuse der Vectron SC25/SC50 montiert



Abb. 2: Libelle neben dem Gehäuse der Vectron SC25/SC50 montiert

- ▶ Die Waage muss mithilfe der Libelle waagerecht ausgerichtet werden.
- ▶ Die Waage verfügt über eine Libelle, um das Nivellieren zu vereinfachen.
- ▶ Um die Waage waagerecht zu stellen, drehen Sie die Stellfüße der Waage, bis die Luftblase der Libelle im inneren Kreis liegt.
- ▶ Verriegeln Sie die Stellfüße, indem Sie an jedem Fuß die Kunststoff-Kontermutter festziehen.

## 7. Grundlegende Hinweise

### 7.1. Bestimmungsgemäße Verwendung

#### **⚠ ACHTUNG**

##### **Beschädigung des Messwerks durch Dauerlast**

- ▶ Belasten Sie die Wägeplatte nur für die Dauer des Wiegevorgangs.

##### **Beschädigung der Vectron SC25/SC50 durch Überlastung**

- ▶ Vermeiden Sie Stöße und Überlastungen der Waage über die angegebene Höchstlast abzüglich einer eventuell bereits vorhandenen Taralast.

##### **Beschädigung der Vectron SC25/SC50 durch Änderungen der Konstruktion**

Eine Änderung führt zum Erlöschen der Konformität, zu sicherheitstechnischen Mängeln sowie zur Zerstörung der Waage.

- ▶ Durch eine Änderung darf die Waage nicht mehr im eichpflichtigen Verkehr eingesetzt werden.
- ▶ Die Waage darf nur gemäß den beschriebenen Vorgaben eingesetzt werden.

## 7.2. Gewährleistung

Vectron bietet eine beschränkte Garantie für Komponenten, die aufgrund von Beanspruchung oder Materialfehlern mangelhaft geworden sind. Die Garantie beginnt am Tag der Lieferung. Vectron behält sich das Recht vor, Komponenten zu reparieren oder zu ersetzen. Reparaturen, die innerhalb der Garantie ausgeführt werden, verlängern den Garantiezeitraum nicht. Die Gewährleistung erlischt bei:

- ▶ falscher Anwendung oder falscher Installation
- ▶ Nichtbeachten unserer Vorgaben in den Sicherheits- und Installationshinweisen
- ▶ Verwendung außerhalb der beschriebenen Anwendungen
- ▶ Veränderung oder Öffnen des Gerätes
- ▶ versehentlicher oder mechanischer Beschädigung und Beschädigung durch Medien, Flüssigkeiten, natürlichem Verschleiß und Abnutzung
- ▶ nicht sachgemäßer Aufstellung oder elektrischer Installation

- ▶ Überlastung des Messwerks

## 7.3. Kontrolle bei Übernahme

Überprüfen Sie bitte die Verpackung sofort beim Eingang und die Vectron SC25/SC50 beim Auspacken auf eventuell sichtbare äußere Beschädigungen.

## 7.4. Verpackung

- ▶ Bewahren Sie alle Teile der Originalverpackung für einen eventuell notwendigen Rücktransport auf.
- ▶ Für den Rücktransport ist nur die Originalverpackung zu verwenden.
- ▶ Trennen Sie vor dem Versand alle angeschlossenen Kabel und lösen/beweglichen Teile.
- ▶ Sichern Sie alle Teile gegen Verrutschen und Beschädigung.

# 8. Service und Wartung

## 8.1. Reinigung

### ⚠ VORSICHT

#### Beschädigung der Waage durch zu aggressive Reinigungsmittel oder Flüssigkeiten

- ▶ Verwenden Sie für die Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel (Lösungsmittel o. ä.), sondern nur ein mit milder Seifenlauge angefeuchtetes Tuch.
- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt und reiben Sie mit einem trockenen, weichen Tuch nach.
- ▶ Verschüttetes Wägegut sofort entfernen.

## 8.2. Wartung und Instandhaltung

Das Gerät darf nur von geschulten und von Vectron autorisierten Servicetechnikern geöffnet werden.

## 9. Entsorgung

### Richtlinie 2012/19/EU (WEEE)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte, dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Die Vectron Systems AG nimmt von ihr hergestellte und in ihrem Auftrag hergestellte gewerblich genutzte Elektro- und Elektronik-Altgeräte zurück. Sie entsorgt die Elektro- und Elektronik-Altgeräte ordnungsgemäß. Die gesetzliche Rücknahmepflicht gilt für Geräte, die nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Abweichend davon erweitert die Vectron Systems AG die Rücknahme auf alle Geräte, die seit dem 1. Januar 2004 in Verkehr gebracht wurden.  
Senden Sie die von der Vectron Systems AG hergestellten und in ihrem Auftrag hergestellten Elektro- und Elektronik-Altgeräte und deren Zubehör in der Originalverpackung mit dem Vermerk „Altgerätee-  
sorgung“ frei Haus an die Vectron Systems AG.

**WEEE-Reg.-Nr. DE 91733199**

# 10. Konformitätserklärung



<b>KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b> Declaration of conformity Déclaration de conformité Conformiteitsverklaring Declaración de conformidad	
CE	
III	
Type/Modell: Type/Model – Modèle – Model -Tipo/ Modelo :	Vectron SCxx Seriennummern: 19010001 - 29129999 Serial numbers - Les numéros de série – Seriennummers - Números seriales:
Hersteller: Manufacturer – Fabricant – Fabrikant - Fabricante:	BOSCHE GmbH & Co. KG Reselager Rieden 3 DE-49401 Damme

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung trägt der Hersteller.

The sole responsibility for the issue carries the manufacturer. - La seule responsabilité de l'exposition porte le fabricant - De verantwoordelijkheid voor de uitgave draagt de fabrikant. - El único responsable de la publicación lleva el fabricante.

Die nicht selbsttätige Waage Vectron SCxx

The non-automatic weighing instrument – L'instrument de pesage à fonctionnement non automatique – De niet-automaatweeg – El pesaje de funcionamiento no automático

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

2014/31/EU  
2014/30/EG  
2014/35/EU

The object of the declaration described above complies with the relevant Union harmonization legislation:

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union:

Het doel van de verklaring bovenbeschreven voldoet aan de relevante harmonisatielwetgeving van de Unie:

El objeto de la declaración descrito anteriormente cumple con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

entsprechend den folgenden Normen:

EN 55022 :2011-12  
DIN EN 61000-3-3 VDE 0838-3 :2009-06  
DIN EN 55024 VDE 0878-24 :2011-09  
DIN EN 61000-4-2 VDE 0847-4-2 :2009-12  
DIN EN 61000-4-3 VDE 0847-4-3 :2011-04  
DIN EN 61000-4-4 VDE 0847-4-4 :2010-11  
DIN EN 61000-4-5 VDE 0847-4-5 :2007-06  
DIN EN 61000-4-6 VDE 0847-4-6 :2009-12  
DIN EN 61000-4-11 VDE 0847-4-11 :2005-02  
**DIN EN 45501:2016-03**  
DIN EN 61000-6-3 VDE 0839-6-3 :2011-09  
DIN EN 61000-6-4 VDE 0839-6-4 :2011-09



Die notifizierte Stelle NMI Certin B.V. hat eine Bauartprüfung durchgeführt und folgende Bescheinigung ausgestellt :

The notified body NMI Certin B.V. carried out a design type test and issued the certificate:

L'organisme notifié NMI Certin B.V. effectue un test de type de construction et a publié le certificat suivant :

De aangemelde instantie NMI Certin B.V. uitvoerde beproeving en legde de volgende verklaring:

El organismo notificado NMI Certin B.V. llevó a cabo un ensayo de diseño tipo y emitió el siguiente certificado:

T11346

Unterzeichnet für und im Namen von:

Signed for and on behalf of. - Signé pour et au nom de: - Ondertekend voor en namens: - Firmado por y en nombre de:

Bosche GmbH & Co.KG

Damme, 22.11.2019

Damme, 22 August 2019 - Damme 22 aout 2019 - Damme, 22 augustus 2019 - Damme, 22 de agosto el año 2019

  
Bosche, Dr. Jarmila, Geschäftsführer - managing director – manager – gerente

DE

**NOTES ON SAFETY AND INSTALLATION**  
VECTRON SC25/SC50

# 1. General information

The scale Bosche Vectron SC25/SC50, referred to as Vectron SC25/SC50 in the following, is always installed, commissioned and configured by an authorized Vectron dealer or by a company authorized by the Vectron Systems AG. You will be instructed in the proper handling of the equipment.

Please contact your Vectron specialist retailer, if you have further questions about the system or if you need to make configuration changes to your device. The Vectron SC25/SC50 must only be operated in combination with a Vectron POS system. Please refer to the respective user manual for all information on the function and operation of the Vectron POS system.

## 2. Terms, signs and signals

### 2.1. Safety-related information

These instructions contain introductory safety information and specific warnings for your Vectron SC25/SC50 scale.

#### 2.1.1. Warning

##### ⚠ SIGNAL WORD



##### Type and source of danger

Consequence of non-compliance

- ▶ Averting of a danger

## NOTES ON SAFETY AND INSTALLATION

### VECTRON SC25/SC50

#### 2.1.2. Warning symbol

Warning symbol	Meaning
 	Warning symbols for instructions warning of injuries.
	General warning symbol.
	Special warning symbol for hazards due to crushing.
	Special warning symbol for hazards due to electric shock.

#### 2.1.3. Signal words

Signal word	Meaning
<b>▲ DANGER</b>	The signal word "DANGER" indicates a danger with high risk, which will result in death or severe injury if it is not avoided.
<b>▲ WARNING</b>	The signal word "WARNING" indicates a danger with medium risk, which could result in death or severe injury if it is not avoided.
<b>▲ CAUTION</b>	The signal word "CAUTION" indicates a danger with low risk, which could result in minor injuries if it is not avoided.
<b>▲ NOTICE</b>	The signal word "NOTICE" indicates a danger which could result in material damage if it is not avoided.

## 2.2. Notes



This sign refers to information that can be helpful when operating your SC25/SC50.

### 3. Notes on safety

#### ⚠ DANGER

##### **Deadly shock caused by damaged device components**

- ▶ Disconnect the mains cable from the power grid in case of damage.
- ▶ Contact your Vectron specialist retailer if device components are damaged.

##### **Danger of explosion**

The scale is not explosion-protected.

- ▶ Never operate the scale in rooms or areas where there is a risk of explosion.

##### **Risk of electric shock or fire due to damaged cables**

Cables can be deformed and their insulation damaged.

- ▶ Do not store cables near heat sources.

#### ⚠ CAUTION

##### **Danger of tripping and damaging device caused by cables lying unprotected in the room.**

- ▶ Route the device cables so that they do not pose a potential hazard!
- ▶ Route the cables so that they are not subjected to tensile loading.

##### **Incorrect operation due to defects on the device**

- ▶ Before each use and after special incidents, the user must check the balance for proper functioning, damage to the housing or live cables.
- ▶ If any defects are detected, discontinue all work with the balance immediately and contact your authorized dealer.

#### ⚠ NOTICE

##### **The warranty expires if the scale is modified or opened.**

- ▶ Repairs to the scale must exclusively be carried out by a specialist retailer or by his authorized agents.
- ▶ The type plate must not be removed and must always be legible.

**⚠ NOTICE**

**Damage to the scale due to aggressive cleaning agents or liquids**

- ▶ Do not use any aggressive cleaning agents (solvents, etc.) for cleaning, but only a cloth moistened with mild soapy water.
- ▶ Make sure that no liquid penetrates into the device and rub with a dry, soft cloth.
- ▶ Remove spilled material immediately.

**Damage to the scale when transporting in unsuitable packing**

- ▶ Dispatch the SC25/SC50 exclusively in the original packing.

## **4. Important information for the connection of scales**

- ▶ When connecting scales, the respective national regulations must be observed.
- ▶ The declaration of conformity applies exclusively to the relevant combination of Vectron POS systems (Vectron POS 7, POS Touch 15 II, POS Touch 15 II Wide, POS Touch 14 Wide, POS Touch 12 II and POS PC), certified Vectron software and the scale Vectron SC25/SC50.
- ▶ Use within the range regulated by the measuring and calibration law:  
If the balance is used commercially or in a legally controlled application, it must be installed, calibrated and sealed in accordance with the legal requirements applicable in your country. It is the responsibility of the purchaser to ensure that all applicable legal requirements are complied with. As these vary from jurisdiction to jurisdiction, the buyer must obtain information at an appropriate location if he is unfamiliar with these provisions. To prevent access to calibration and metrological settings, the balance must be sealed.

## 5. Metrological information

The scale Vectron SC25/SC50 bears the appropriate conformity mark and the metrology mark on the type plate below the stainless steel cover.

## 6. Start-up

### 6.1. Setting up the Vectron SC25/SC50

#### 6.1.1. Notes on set-up of the Vectron SC25/SC50

##### ⚠ NOTICE

##### **Damage to the measuring mechanism due to continuous load**

- ▶ Load the weighing plate only for the duration of the weighing process.

EN

##### **Damage to the Vectron SC25/SC50 due to overload**

- ▶ Avoid jolting or overloading the balance above the specified maximum load less any existing tare load.



Place the goods in the middle of the platform. They should not exceed the platform size.

- ▶ The Vectron SC25/SC50 may only be used in a dry environment. Avoid high humidity, which could cause condensation. Avoid direct contact with water. Do not spray or immerse the scale in water.
- ▶ The surface of the SC25/SC50 must be able to safely support the weight of the weighing platform under maximum load at the support points.
- ▶ Place the SC25/SC50 on a stable, even and sufficiently large surface. Ensure that the surface is stable enough to prevent vibration during weighing. Choose

## **NOTES ON SAFETY AND INSTALLATION**

### **VECTRON SC25/SC50**

the place of installation so that no vibrations from neighboring machines occur.

- ▶ The scale may only be used in an ambient temperature range of -10 °C to 40 °C. Do not expose the scale to direct sunlight and do not place it next to fans, air conditioning, or open doors and windows.
- ▶ Avoid unstable energy sources. Do not use the scale near machines with high power consumption such as welding equipment or large motors.
- ▶ Keep the scale clean. Remove any objects from the weighing plate when the balance is not in operation.
- ▶ Route the cable so that it is not subject to tensile loading.
- ▶ Route the cable so that no one can trip over it.

#### **6.1.2. Connecting the Vectron SC25/SC50 to the Vectron POS software**

Your scale Vectron SC25/SC50 is a component of a network system. It is installed, leveled and put into operation by an authorised specialist trade partner. During the briefing you will receive comprehensive training and the necessary documentation.

#### **⚠ CAUTION**

##### **Danger of tripping and damaging device caused by cables lying unprotected in the room.**

- ▶ Route the device cables so that they do not pose a potential hazard!
- ▶ Route the cables so that they are not subjected to tensile loading.

### 6.1.3. Aligning the Vectron SC25/SC50



Fig. 1: Vial mounted on the housing of the Vectron SC25/SC50



Fig. 2: Vial mounted next to the housing of the Vectron SC25/SC50

- ▶ The balance must be levelled using the vial.
- ▶ The scale is equipped with a vial to simplify levelling.
- ▶ To position the balance horizontally, turn the leveling feet of the balance until the air bubble of the vial lies in the inner circle.
- ▶ Lock the adjustable feet by tightening the plastic lock nut on each foot.

## 7. General information

### 7.1. Intended use

#### ▲ NOTICE

##### **Damage to the measuring mechanism due to continuous load**

- ▶ Load the weighing plate only for the duration of the weighing process.

##### **Damage to the Vectron SC25/SC50 due to overload**

- ▶ Avoid jolting or overloading the balance above the specified maximum load less any existing tare load.

##### **Damage to the Vectron SC25/SC50 due to design modifications**

A change will invalidate conformity, lead to safety defects and destroy the scale.

- ▶ If the balance is changed, it may no longer be used in legal metrology.
- ▶ The balance may only be used in accordance with the specifications described.

### 7.2. Warranty

Vectron offers a limited warranty on components that have become defective due to stress or material defects. The warranty begins on the day of delivery. Vectron reserves the right to repair or replace components. Repairs carried out under warranty do not extend the warranty period. The warranty becomes void in case of:

- ▶ Incorrect use or incorrect installation
- ▶ Non-observance of our specifications in the safety and installation instructions
- ▶ Use beyond the described applications
- ▶ Modification or opening of the device
- ▶ Accidental or mechanical damage and damage caused by substances, liquids, natural wear and tear and abrasion
- ▶ Improper installation or electrical installation
- ▶ Overload of the measuring mechanism

## 7.3. Check on acceptance

Please check the packaging immediately upon receipt and when unpacking the Vectron SC25/SC50 check it for any visible external damage.

## 7.4. Packaging

- ▶ Keep all parts of the original packaging for any necessary return transport.
- ▶ Use exclusively the original packaging for any return transport.
- ▶ Disconnect all connected cables and loose / moving parts before shipping.
- ▶ Secure all parts against slipping and damage.

# 8. Service and maintenance

## 8.1. Cleaning

EN

### ⚠ CAUTION

#### Damage to the scale due to aggressive cleaning agents or liquids

- ▶ Do not use any aggressive cleaning agents (solvents, etc.) for cleaning, but only a cloth moistened with mild soapy water.
- ▶ Make sure that no liquid penetrates into the device and rub with a dry, soft cloth.
- ▶ Remove spilled material immediately.

## 8.2. Maintenance and repair

The device may only be opened by trained service technicians authorized by Vectron.

## 9. Disposal

### **Directive 2012/19/EU (WEEE)**



Waste electric and electronic equipment must not be disposed of together with domestic waste. Vectron Systems AG takes back waste electric and electronic equipment that has been used for commercial purposes and that was produced by or on behalf of the company. The company disposes of the waste electric and electronic equipment properly. The legal take-back obligation applies for devices that were put on the market after 13 August 2005. In addition, Vectron Systems AG extends this obligation to all devices that have been put on the market as of 1 January 2004.

Please send back waste electric and electronic equipment that was produced by or on behalf of as well as their accessories in the original packaging, marked "Waste electric and electronic equipment" franco domicile to Vectron Systems AG.

---

**WEEE reg. no. DE 91733199**

---

# 10. Declaration of Conformity



<b>KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b> CE Declaration of conformity Déclaration de conformité Conformiteitsverklaring Declaración de conformidad	
III	
Typ/Modell: Type/Model – Modèle – Model -Tipo/ Modelo :	Vectron SCxx Seriennummern: 19010001 - 29129999 Serial numbers - Les numéros de série – Seriennummers - Números seriales:
Hersteller: Manufacturer – Fabricant – Fabrikant - Fabricante:	BOSCHE GmbH & Co. KG Reselager Rieden 3 DE-49401 Damme

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung trägt der Hersteller.

The sole responsibility for the issue carries the manufacturer. - La seule responsabilité de l'exposition porte le fabricant - De verantwoordelijkheid voor de uitgave draagt de fabrikant. - El único responsable de la publicación lleva el fabricante.

Die nicht selbsttätige Waage Vectron SCxx

The non-automatic weighing instrument – L'instrument de pesage à fonctionnement non automatique – De niet-automaatweeg – El pesaje de funcionamiento no automático

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

2014/31/EU  
2014/30/EG  
2014/35/EU

The object of the declaration described above complies with the relevant Union harmonization legislation:

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union:

Het doel van de verklaring bovenbeschreven voldoet aan de relevante harmonisatielwetgeving van de Unie:

El objeto de la declaración descrito anteriormente cumple con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

entsprechend den folgenden Normen:

EN 55022 :2011-12  
DIN EN 61000-3-3 VDE 0838-3 :2009-06  
DIN EN 55024 VDE 0878-24 :2011-09  
DIN EN 61000-4-2 VDE 0847-4-2 :2009-12  
DIN EN 61000-4-3 VDE 0847-4-3 :2011-04  
DIN EN 61000-4-4 VDE 0847-4-4 :2010-11  
DIN EN 61000-4-5 VDE 0847-4-5 :2007-06  
DIN EN 61000-4-6 VDE 0847-4-6 :2009-12  
DIN EN 61000-4-11 VDE 0847-4-11 :2005-02  
**DIN EN 45501:2016-03**  
DIN EN 61000-6-3 VDE 0839-6-3 :2011-09  
DIN EN 61000-6-4 VDE 0839-6-4 :2011-09

Die notifizierte Stelle NMI Certin B.V. hat eine Bauartprüfung durchgeführt und folgende Bescheinigung ausgestellt :

The notified body NMI Certin B.V. carried out a design type test and issued the certificate:

L'organisme notifié NMI Certin B.V. effectue un test de type de construction et a publié le certificat suivant :

De aangemelde instantie NMI Certin B.V. uitvoerde beproeving en legde de volgende verklaring:

El organismo notificado NMI Certin B.V. llevó a cabo un ensayo de diseño tipo y emitió el siguiente certificado:

T11346

Unterzeichnet für und im Namen von:

Signed for and on behalf of. - Signé pour et au nom de: - Ondertekend voor en namens: - Firmado por y en nombre de:

Bosche GmbH & Co.KG

Damme, 22.11.2019

Damme, 22 August 2019 - Damme 22 aout 2019 - Damme, 22 augustus 2019 - Damme, 22 de agosto el año 2019

Bosche, Dr. Jarmila, Geschäftsführer - managing director – manager – gerente

EN

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'INSTALLATION**  
VECTRON SC25/SC50

# 1. Information générale

La balance Bosche Vectron SC25/SC50, ci-après dénommée Vectron SC25/SC50, doit toujours être installée, mise en service et configurée par un revendeur agréé ou par une entreprise autorisée par Vectron Systems AG. On vous expliquera comment utiliser correctement la balance.

Veuillez vous adresser à votre revendeur Vectron si vous avez d'autres questions concernant le système ou si vous avez besoin de modifier la configuration de votre appareil. La Vectron SC25/SC50 ne peut être utilisée qu'en combinaison avec un système d'encaissement Vectron. Vous trouverez toutes les informations sur le fonctionnement et l'utilisation du système d'encaissement Vectron dans le manuel d'utilisation correspondant.

## 2. Explication des termes et des symboles

### 2.1. Informations relatives à la sécurité

FR

Ce manuel contient des consignes de sécurité et des avertissements relatifs à votre balance Vectron SC25/SC50.

#### 2.1.1. Avertissement

##### ⚠ MOT-SIGNAL



##### Type et source du danger

Conséquences en cas de non-respect

- ▶ Protection contre le danger

## **CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'INSTALLATION**

### VECTRON SC25/SC50

#### **2.1.2. Symbole d'avertissement**

<b>Symbole</b>	<b>Signification</b>
<b>d'avertissement</b>	
 	Symboles d'avertissement prévenant contre des dommages corporels.
	Symbole d'avertissement général.
	Symbole d'avertissement spécial pour les dangers de coinçement.
	Symbole d'avertissement spécial pour les dangers de choc électrique.

#### **2.1.3. Mots-signal**

<b>Mot-signal</b>	<b>Signification</b>
<b>▲ DANGER</b>	« DANGER » désigne une situation dangereuse comportant un risque important et pouvant avoir des conséquences mortelles ou des lésions corporelles graves si elle n'est pas évitée.
<b>▲ AVERTISSEMENT</b>	« AVERTISSEMENT » désigne une situation dangereuse comportant un risque moyen et pouvant avoir des conséquences mortelles ou des lésions corporelles graves si elle n'est pas évitée.
<b>▲ ATTENTION</b>	« ATTENTION » désigne une situation dangereuse comportant un risque faible et pouvant provoquer des lésions corporelles faibles à moyennes si elle n'est pas évitée.
<b>▲ GARE</b>	Le mot-clé « GARE » désigne une situation dangereuse pouvant se solder par des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

## 2.2. Remarques



Le signe d'information indique des remarques utiles pour l'utilisation de votre SC25/SC50.

## 3. Consignes de sécurité

### ⚠ DANGER

#### **Choc électrique mortel dû à des composants endommagés de l'appareil**

- ▶ En cas de dommages, déconnectez le cordon électrique du réseau électrique.
- ▶ Si des composants de l'appareil sont endommagés, adressez-vous à votre revendeur Vectron.

#### **Danger d'explosion**

FR

La balance n'est pas protégée contre les explosions.

- ▶ Ne jamais utiliser la balance dans des pièces ou des zones présentant un risque d'explosion.

#### **Risque de choc électrique ou d'incendie en cas d'endommagement des câbles**

Les câbles peuvent être déformés et leur isolation endommagée.

- ▶ Ne pas entreposer les câbles à proximité de sources de chaleur.

### ⚠ ATTENTION

#### **Danger de trébuchement et d'endommagement de l'appareil en raison de câbles posés de manière non protégée.**

- ▶ Posez les câbles de l'appareil de façon à ce qu'ils ne soient pas une source de danger !
- ▶ Posez les câbles de manière à ce qu'ils ne subissent pas de traction.

## **CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'INSTALLATION**

### **VECTRON SC25/SC50**

#### **⚠ ATTENTION**

##### **Fonctionnement incorrect dû à des défauts sur l'appareil.**

- ▶ Avant chaque utilisation et après chaque événement spécial, l'utilisateur doit vérifier le bon fonctionnement de la balance, les dommages au boîtier ou les câbles sous tension.
- ▶ Si vous constatez des défauts, cessez immédiatement de travailler avec la balance et contactez votre revendeur agréé.

#### **⚠ GARE**

##### **La garantie expire si la balance est modifiée ou ouverte.**

- ▶ Les réparations de la balance ne doivent être effectuées que par un revendeur spécialisé ou par des personnes autorisées.
- ▶ La plaque signalétique ne doit pas être enlevée et doit toujours être lisible.

##### **Risque d'endommagement de la balance par des produits de nettoyage agressifs ou des liquides.**

- ▶ N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs (solvants, etc.) pour le nettoyage, mais seulement un chiffon imbibé d'eau savonneuse douce.
- ▶ Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil et essuyez-le avec un chiffon sec et doux.
- ▶ Enlever immédiatement tout produit répandu.

##### **Endommagement de la balance en raison du transport dans des emballages inappropriés**

- ▶ Utilisez toujours l'emballage d'origine pour expédier votre SC25/SC50.

## 4. Conseils importants pour le raccordement de balances

- ▶ Pour le raccordement de balances, observer les réglementations nationales respectives.
- ▶ L'évaluation de conformité ne s'applique qu'à la combinaison correspondante de systèmes d'encaissement Vectron (Vectron POS 7, POS Touch 15 II, POS Touch 15 II Wide, POS Touch 14 Wide, POS Touch 12 II et POS PC), logiciel Vectron certifié et balance Vectron SC25/SC50.
- ▶ Utilisation dans la plage réglée par la loi de mesure et d'étalonnage : Si la balance est utilisée dans le commerce ou dans une application réglementée, elle doit être installée, calibrée et scellée conformément aux exigences légales en vigueur dans votre pays. Il incombe à l'acheteur de s'assurer que toutes les exigences légales pertinentes sont respectées. Celles-ci variant selon les juridictions, l'acheteur doit se renseigner à un endroit approprié s'il n'est pas familiarisé avec ces dispositions. Afin d'empêcher l'accès aux réglages d'étalonnage et de métrologie, la balance doit être scellée.

## 5. Informations métrologiques

La balance Vectron SC25/SC50 porte le marquage de conformité approprié et le marquage métrologique sur la plaque signalétique sous le couvercle en acier inoxydable.

## 6. Mise en service

### 6.1. Installer Vectron SC25/SC50

#### 6.1.1. Remarques concernant la mise en place de Vectron SC25/SC50

##### **⚠ GARE**

##### **Endommagement du système de mesure dû à une charge continue**

- ▶ Ne chargez le plateau de pesée que pendant la durée du processus de pesée.

##### **Endommagement de la Vectron SC25/SC50 dû à une surcharge**

- ▶ Évitez de secouer ou de surcharger la balance au-dessus de la charge maximale spécifiée, moins toute charge de tare existante.



Placez les marchandises au milieu de la plate-forme. Elles ne doivent pas dépasser la taille de la plate-forme.

- ▶ La Vectron SC25/SC50 ne doit être utilisée que dans un environnement sec. Évitez l'humidité élevée qui pourrait causer de la condensation. Éviter le contact direct avec l'eau. Ne vaporisez pas la balance et ne l'immergez pas dans l'eau.
- ▶ L'emplacement de la SC25/SC50 doit pouvoir supporter en toute sécurité le poids de la plate-forme de pesée sous charge maximale aux points d'appui.
- ▶ Posez la SC25/SC50 sur une surface stable, plane et suffisamment grande. La surface doit être suffisamment stable pour éviter les vibrations pendant les opérations de pesage. Le lieu d'installation doit être choisi de manière à ce qu'il n'y ait pas de vibrations provenant de machines voisines.
- ▶ La balance ne doit être utilisée que dans une plage de température ambiante comprise entre -10 °C et 40 °C. N'exposez pas la balance aux rayons directs du soleil et ne la placez pas à proximité de ventilateurs, de climatiseurs ou de portes et fenêtres ouvertes.

- ▶ Évitez les sources d'énergie instables. N'utilisez pas la balance à proximité de machines à forte consommation d'énergie, telles que des appareils de soudage ou de gros moteurs.
- ▶ Gardez la balance propre. Retirez tous les objets de la plate-forme de pesée lorsque la balance n'est pas en marche.
- ▶ Posez le câble de manière à ce qu'il ne subisse pas de traction.
- ▶ Posez le câble de façon à ce que personne ne puisse trébucher dessus.

### **6.1.2. Raccordement de la Vectron SC25/SC50 au logiciel Vectron POS**

Votre balance Vectron SC25/SC50 est un composant d'un système réseau. Elle est installée, mise à niveau et mise en service par un revendeur spécialisé agréé. Pendant le briefing, vous recevrez une formation complète et les documents écrits nécessaires.

#### **⚠ ATTENTION**

##### **Danger de trébuchement et d'endommagement de l'appareil en raison de câbles posés de manière non protégée.**

FR

- ▶ Posez les câbles de l'appareil de façon à ce qu'ils ne soient pas une source de danger !
- ▶ Posez les câbles de manière à ce qu'ils ne subissent pas de traction.

## **CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'INSTALLATION**

### **VECTRON SC25/SC50**

#### **6.1.3. Ajuster Vectron SC25/SC50**



Fig. 1: Niveau à bulle monté sur le boîtier de la Vectron SC25/SC50



Fig. 2: Niveau à bulle monté à côté du boîtier de la Vectron SC25/SC50

- ▶ La balance doit être mise à niveau à l'aide de l'indicateur de niveau.
- ▶ La balance est équipée d'un niveau à bulle pour simplifier le nivelingement.
- ▶ Pour mettre la balance à niveau, tournez les pieds de réglage de la balance jusqu'à ce que la bulle d'air de l'indicateur de niveau se trouve dans le cercle intérieur.
- ▶ Bloquez les pieds réglables en serrant le contre-écrou en plastique sur chaque pied.

## 7. Indications générales

### 7.1. Utilisation conforme

#### ⚠ GARE

##### **Endommagement du système de mesure dû à une charge continue**

- ▶ Ne chargez le plateau de pesée que pendant la durée du processus de pesée.

##### **Endommagement de la Vectron SC25/SC50 dû à une surcharge**

- ▶ Évitez de secouer ou de surcharger la balance au-dessus de la charge maximale spécifiée, moins toute charge de tare existante.

##### **Endommagement de la Vectron SC25/SC50 dû à des modifications de la construction**

Une modification annule la conformité, entraîne des défauts de sécurité et détruit la balance.

- ▶ En cas de modification, la balance ne peut plus être utilisée en usage réglementé.
- ▶ La balance ne doit être utilisée que conformément aux spécifications décrites.

FR

### 7.2. Garantie

Vectron offre une garantie limitée sur les composants qui sont devenus défectueux en raison de contraintes ou de défauts de matériaux. La garantie commence le jour de la livraison. Vectron se réserve le droit de réparer ou remplacer des composants. Les réparations effectuées sous garantie ne prolongent pas la période de garantie. La garantie devient caduque en cas de :

- ▶ Application ou installation incorrecte
- ▶ Non-respect de nos indications dans les consignes de sécurité et d'installation
- ▶ Utilisation en dehors des applications décrites
- ▶ Changement ou ouverture de l'appareil
- ▶ Dommages accidentels ou mécaniques et les dommages causés par les fluides, les liquides, l'usure naturelle et l'abrasion
- ▶ Installation incorrecte ou installation électrique inadéquate
- ▶ Surcharge du mécanisme de mesure

## 7.3. Inspection lors de la réception

Veuillez vérifier l'emballage dès la réception et la Vectron SC25/SC50 dès le déballage pour vous assurer qu'il n'y a pas de dommages externes visibles.

## 7.4. Emballage

- ▶ Conservez toutes les pièces de l'emballage d'origine pour tout transport de retour nécessaire.
- ▶ Seul l'emballage d'origine doit être utilisé pour le transport de retour.
- ▶ Débranchez tous les câbles raccordés et les pièces détachées / mobiles avant l'expédition.
- ▶ Protégez toutes les pièces contre le glissement et les dommages.

# 8. Service et entretien

## 8.1. Nettoyage

### ⚠ ATTENTION

#### Risque d'endommagement de la balance par des produits de nettoyage agressifs ou des liquides.

- ▶ N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs (solvants, etc.) pour le nettoyage, mais seulement un chiffon imbibé d'eau savonneuse douce.
- ▶ Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil et essuyez-le avec un chiffon sec et doux.
- ▶ Enlever immédiatement tout produit répandu.

## 8.2. Maintenance

L'appareil ne doit être ouvert que par un technicien qualifié et autorisé par Vectron.

## 9. Élimination

### Directive 2012/19/CE (WEEE)



Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques. Vectron Systems AG reprend les appareils électriques et électroniques usagés fabriqués par ses soins ou pour son compte et utilisés à titre commercial. L'entreprise assure une élimination des appareils électriques et électroniques usagés conforme aux règles en la matière. L'obligation légale de reprise s'applique à des appareils mis sur le marché après le 13 août 2005. En dérogation à cette règle, Vectron Systems AG étend la reprise à tous les appareils mis en circulation depuis le 1er janvier 2004.

Renvoyez franco domicile à Vectron Systems AG les appareils électriques et électroniques usagés fabriqués par Vectron Systems AG ou pour son compte ainsi que leurs accessoires dans leur emballage d'origine, en mentionnant « Elimination d'appareils usagés ».

**N° d'enregistrement WEEE DE 91733199**

FR

## 10. Déclaration de conformité



<b>CE</b>	<b>KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b> <i>Declaration of conformity</i> <i>Déclaration de conformité</i> <i>Conformiteitsverklaring</i> <i>Declaración de conformidad</i>	(III)
<b>Typ/Modell:</b> Type/Model – Modèle – Model -Tipo/ Modelo :	<b>Vectron SCxx</b> Seriennummern: 19010001 - 29129999	
<b>Hersteller:</b> Manufacturer – Fabricant – Fabrikant - Fabrikante:	BOSCH GmbH & Co. KG Reselager Rieden 3 DE-49401 Damm	
<b>Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung trägt der Hersteller.</b> <i>The sole responsibility for the issue carries the manufacturer.</i> - <i>La seule responsabilité de l'exposition porte le fabricant.</i> - <i>De verantwoordelijkheid voor de uitgave draagt de fabrikant.</i> - <i>El único responsable de la publicación lleva el fabricante.</i>		
<b>Die nicht selbsttätige Waage Vectron SCxx</b> <i>The non-automatic weighing instrument</i> – <i>L'instrument de pesage à fonctionnement non automatique</i> – <i>De niet-automatische weeg</i> – <i>El pesaje de funcionamiento no automático</i>		
<b>Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:</b> <i>The object of the declaration described above complies with the relevant Union harmonization legislation:</i> <i>L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union:</i> <i>Het doel van de verklaring bovenbeschreven voldoet aan de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:</i> <i>El objeto de la declaración descrito anteriormente cumple con la legislación de armonización pertinente de la Unión:</i>		
<b>entsprechend den folgenden Normen:</b> <i>In conformity with following standards:</i> <i>conforme aux normes suivantes:</i> <i>volgens de volgende normen:</i> <i>de acuerdo con las siguientes normas:</i>		
EN 55022 :2011-12 DIN EN 61000-3-3 VDE 0838-3 :2009-06 DIN EN 55024 VDE 0878-24 :2011-09 DIN EN 61000-4-2 VDE 0847-4 :2009-12 DIN EN 61000-4-3 VDE 0847-4-3 :2011-04 DIN EN 61000-4-4 VDE 0847-4-4 :2010-11 DIN EN 61000-4-5 VDE 0847-4-5 :2007-06 DIN EN 61000-4-6 VDE 0847-4-6 :2009-12 DIN EN 61000-4-11 VDE 0847-4-11 :2005-02 <b>DIN EN 45501:2016-03</b> DIN EN 61000-6-3 VDE 0839-6-3 :2011-09 DIN EN 61000-6-4 VDE 0839-6-4 :2011-09		
<b>Die notifizierte Stelle NMI Certin B.V. hat eine Bauartprüfung durchgeführt und folgende Bescheinigung ausgestellt :</b> The notified body NMI Certin B.V. carried out a design type test and issued the certificate: L'organisme notifié NMI Certin B.V. effectue un test de type de construction et a publié le certificat suivant : De aangemelde instantie NMI Certin B.V. uitvoerde beproeving en legde de volgende verklaring: El organismo notificado NMI Certin B.V. llevó a cabo un ensayo de modelo tipo y emitió el siguiente certificado: <b>T11346</b>		
<b>Unterzeichnet für und im Namen von:</b> <i>Signed for and on behalf of.</i> - <i>Signé pour et au nom de.</i> - <i>Ondertekend voor en namens.</i> - <i>Firmado por y en nombre de.</i> <b>Bosche GmbH &amp; Co.KG</b>		
<b>Damme, 22.11.2019</b> <i>Damme, 22 August 2019</i> - <i>Damme, 22 aout 2019</i> - <i>Damme, 22 augustus 2019</i> - <i>Damme, 22 de agosto el año 2019</i>  <b>Bosche, Dr. Jarmila, Geschäftsführer</b> - <i>managing director</i> – <i>manager</i> – <i>gerente</i>		

**FR**

**AVISOS DE SEGURIDAD Y DE INSTALACIÓN**  
VECTRON SC25/SC50

# 1. Información general

La instalación, la puesta en marcha y la configuración de la balanza Bosche Vectron SC25/SC50, en adelante Vectron SC50, irán siempre a cargo de un distribuidor Vectron autorizado o de una empresa autorizada por Vectron Systems AG. Se le impartirá una formación sobre el uso correcto.

Diríjase a su distribuidor de Vectron si tiene alguna otra duda sobre el sistema o si se deben llevar a cabo cambios de configuración en su aparato. La Vectron SC25/SC50 solo puede utilizarse en combinación con un sistema de terminal Vectron. Encontrará toda la información sobre el funcionamiento y el manejo del sistema de terminal en el manual de usuario correspondiente del sistema de terminal Vectron.

## 2. Aclaración de términos y signos

### 2.1. Información relativa a la seguridad

Estas instrucciones contienen advertencias e indicaciones de seguridad preliminares para su balanza Vectron SC25/SC50.

ES

#### 2.1.1. Advertencia

##### PALABRA DE AVISO



##### **Tipo y origen del peligro**

Consecuencias en caso de incumplimiento

- ▶ Protección

## AVISOS DE SEGURIDAD Y DE INSTALACIÓN

### VECTRON SC25/SC50

#### 2.1.2. Símbolo de advertencia

Símbolo de advertencia	Significado
 	Signos de advertencia para indicaciones que advierten de daños personales.
	Signo de advertencia general.
	Signo de advertencia especial para peligro de aplastamientos.
	Signo de advertencia especial para peligro por descarga eléctrica.

#### 2.1.3. Palabras de aviso

Palabra de aviso	Significado
<b>▲ PELIGRO</b>	La palabra de aviso "PELIGRO" define un peligro con riesgo elevado que tiene como consecuencia la muerte o graves lesiones corporales si no se evita.
<b>▲ ADVERTENCIA</b>	La palabra de aviso "ADVERTENCIA" define un peligro con riesgo medio que podría tener como consecuencia la muerte o graves lesiones corporales si no se evita.
<b>▲ CUIDADO</b>	La palabra clave "PRECAUCIÓN" define un peligro con bajo riesgo, que podría tener como consecuencia lesiones corporales reducidas o moderadas si no se evita.
<b>▲ ATENCIÓN</b>	La palabra de aviso "ATENCIÓN" define un peligro que podría tener como consecuencia daños materiales si no se evita.

## 2.2. Notas



El símbolo de información indica referencias a información que puede ser útil al utilizar su SC25/SC50.

## 3. Indicaciones de seguridad

### ⚠ PELIGRO

#### **Descarga eléctrica letal por componentes dañados del aparato**

- ▶ En caso de daños, desconecte el cable de alimentación de la red eléctrica.
- ▶ Diríjase a su distribuidor de Vectron si algún componente del sistema de terminal está dañado.

#### **Peligro de explosión**

La balanza no cuenta con protección contra explosión.

- ▶ Nunca debe usarse la balanza en zonas o salas expuestas a peligro de explosión.

ES

#### **Peligro por descarga eléctrica o incendio por cables defectuosos**

Los cables pueden sufrir deformaciones o daños en su aislamiento.

- ▶ No almacene los cables en la proximidad de fuentes de calor.

### ⚠ CUIDADO

#### **Peligro de tropiezo y daños en el aparato por cables sueltos presentes en la misma sala.**

- ▶ Sitúe los cables de forma que no supongan ningún peligro.
- ▶ Asegúrese de colocar los cables de modo que no estén sometidos a tracción.

**⚠ CUIDADO**

**Manejo erróneo por defectos en el aparato**

- ▶ Antes de cada uso y después de eventos especiales, el usuario deberá comprobar que la balanza funcione correctamente, y que no presente daños en la carcasa o en los cables bajo tensión.
- ▶ Si se detectaran defectos se deberá suspender de inmediato el trabajo con la balanza y contactar con el distribuidor competente.

**⚠ ATENCIÓN**

**La garantía se cancelará si se abre o modifica la balanza**

- ▶ Las reparaciones de la balanza deberán ser efectuadas exclusivamente por el distribuidor o por talleres autorizados por este.
- ▶ No se debe retirar la placa de características, y esta siempre debe estar legible.

**La balanza puede sufrir desperfectos por detergentes o líquidos demasiado agresivos**

- ▶ Para la limpieza, no utilice detergentes agresivos (disolventes o similares), sino únicamente un paño humedecido con agua jabonosa suave.
- ▶ Vigile que no entre líquido en el aparato y frótelo con un paño suave y seco.
- ▶ Retire de inmediato el producto pesado que se haya podido derramar.

**Daños en la balanza por transporte en embalaje inapropiado**

- ▶ Para el envío de la SC25/SC50 utilice únicamente el embalaje original.

## **4. Instrucciones importantes para la conexión de balanzas**

- ▶ En la conexión de balanzas deberán cumplirse las respectivas normas nacionales.
- ▶ La evaluación de conformidad solo es válida para la combinación de sistemas de terminal Vectron (Vectron POS 7, POS Touch 15 II, POS Touch 15 II Wide, POS Touch 14 Wide, POS Touch 12 II y POS PC), del software certificado Vectron y la balanza Vectron SC25/SC50.
- ▶ Utilizar dentro del rango regulado por la ley de medición y calibración:  
Si la balanza se usa para una aplicación comercial o sujeta a control oficial deberá instalarse, calibrarse y precintarse de conformidad con las disposiciones legales vigentes para su país. Es responsabilidad del comprador asegurarse de que se cumplen todas las disposiciones legales pertinentes. Puesto que estas difieren en función de la jurisdicción, conviene que el comprador se informe en el organismo correspondiente si no está familiarizado con estas disposiciones. A fin de evitar el acceso a los ajustes metrológicos y de calibrado, la balanza debe estar provista de un precinto.

ES

## **5. Información metrológica**

La balanza Vectron SC25/SC50 cuenta con la marca de conformidad pertinente y la marca metrológica, que figuran en la placa de características debajo de la cubierta de acero inoxidable.

## 6. Puesta en servicio

### 6.1. Instalación de Vectron SC25/SC50

#### 6.1.1. Instrucciones para la instalación de la Vectron SC25/SC50

##### **⚠ ATENCIÓN**

##### **Daños en el dispositivo medidor debido carga permanente**

- ▶ Solo cargue la placa de pesaje durante el proceso de pesaje.

##### **Daños en la Vectron SC25/SC50 debido a sobrecarga**

- ▶ Evite que la balanza sufra golpes y sobrecargas por encima de la carga máxima indicada, menos una posible tara ya existente.



Coloque el producto a pesar en el centro de la plataforma. No debería sobrepasar el tamaño de la plataforma.

- ▶ La Vectron SC25/SC50 solo debe usarse en un entorno seco. Evite un elevado grado de humedad que podría causar condensación. Evite el contacto directo con agua. No pulverice la balanza y no la sumerja en agua.
- ▶ La base de la SC25/SC50 debe poder soportar con seguridad sobre los puntos de apoyo el peso de la plataforma con la carga máxima.
- ▶ Coloque la SC25/SC50 sobre una superficie estable, plana y suficientemente amplia. La base debe ser lo suficientemente estable para que no se produzcan vibraciones durante los procesos de pesaje. El lugar de emplazamiento deberá escogerse de forma que no existan vibraciones de maquinaria adyacente.
- ▶ La balanza solo deberá usarse a una temperatura ambiente de -10 °C a 40 °C. No exponga la balanza a la radiación directa del sol y no la coloque junto a ventiladores, un equipo de aire acondicionado o a puertas y ventanas abiertas.

- ▶ Evite fuentes de energía inestables. No use la balanza junto a máquinas con un alto consumo de corriente como, por ejemplo, una instalación de soldadura o motores de gran tamaño.
- ▶ Mantenga limpia la balanza. Retire de la placa de pesaje objetos cuando la balanza está fuera de uso.
- ▶ Coloque el cable de modo que no estén sometidos a tracción.
- ▶ Coloque el cable de modo que nadie pueda tropezarse con ellos.

### **6.1.2. Conectar SC25/SC50 al software POS de Vectron**

Su balanza Vectron SC25/SC50 forma parte de un sistema combinado. Su instalación irá a cargo de un distribuidor autorizado, que también la nivelará y la pondrá en marcha. Durante el adiestramiento se le impartirá una exhaustiva formación y se le proporcionará la documentación escrita necesaria.

#### **⚠ CUIDADO**

##### **Peligro de tropiezo y daños en el aparato por cables sueltos presentes en la misma sala.**

- ▶ Sitúe los cables de forma que no supongan ningún peligro.
- ▶ Asegúrese de colocar los cables de modo que no estén sometidos a tracción.

**ES**

## AVISOS DE SEGURIDAD Y DE INSTALACIÓN

### VECTRON SC25/SC50

#### 6.1.3. Nivelar la Vectron SC25/SC50



Fig. 1: Nivel de burbuja montado sobre la carcasa de la Vectron SC25/SC50



Fig. 2: Nivel de burbuja montado junto a la carcasa de la Vectron SC25/SC50

- ▶ La balanza debe nivelarse con el indicador de nivelación.
- ▶ La balanza está equipada con un nivel de aire para simplificar el nivelado.
- ▶ Para colocar la balanza en posición horizontal, gire los pies de soporte de la balanza hasta que la burbuja de aire del nivel se encuentre en el círculo interior.
- ▶ Bloquee los pies de soporte apretando la contratuerca de plástico de cada pie.

## 7. Indicaciones generales

### 7.1. Uso previsto

#### ⚠ ATENCIÓN

##### **Daños en el dispositivo medidor debido carga permanente**

- Solo cargue la placa de pesaje durante el proceso de pesaje.

##### **Daños en la Vectron SC25/SC50 debido a sobrecarga**

- Evite que la balanza sufra golpes y sobrecargas por encima de la carga máxima indicada, menos una posible tara ya existente.

##### **Daños en la Vectron SC25/SC50 por modificaciones del diseño**

Cualquier modificación dará lugar a la extinción de la conformidad, a defectos técnicos de seguridad y a la destrucción de la balanza.

- En caso de modificación, la balanza ya no podrá destinarse al uso sujeto a calibrado.
- La balanza solo deberá usarse de conformidad con las especificaciones descritas.

## 7.2. Garantía

Vectron ofrece una garantía limitada para los componentes que han resultado defectuosos debido a solicitud o a fallos de material. El periodo de garantía comienza en la fecha de la entrega. Vectron se reserva el derecho a reparar o a sustituir componentes. Las reparaciones que se realizan dentro del periodo de garantía no darán lugar a una prolongación del mismo. La garantía se cancelará en caso de:

- Uso erróneo o instalación defectuosa
- Incumplimiento de nuestras especificaciones en las instrucciones de instalación y seguridad
- Uso distinto a las aplicaciones descritas
- Modificación o apertura del aparato
- Daños mecánicos o involuntarios y daños por sustancias, líquidos, desgaste y uso naturales
- Colocación o instalación eléctrica incorrectas
- Sobrecarga del dispositivo medidor

ES

## 7.3. Control en el momento de la transmisión

Compruebe el embalaje en el momento de la recepción y revise la Vectron SC25/SC50 al desembalarla para determinar si presenta desperfectos visibles.

## 7.4. Embalaje

- ▶ Conserve todas las piezas del embalaje original para una posible devolución posterior.
- ▶ Para el transporte de devolución se deberá usar exclusivamente el embalaje original.
- ▶ Antes del envío, desconecte todos los cables y retire las piezas sueltas/móviles.
- ▶ Proteja todas las piezas contra cualquier daño y desplazamiento.

# 8. Asistencia y mantenimiento

## 8.1. Limpieza

### **⚠ CUIDADO**

**La balanza puede sufrir desperfectos por detergentes o líquidos demasiado agresivos**

- ▶ Para la limpieza, no utilice detergentes agresivos (disolventes o similares), sino únicamente un paño humedecido con agua jabonosa suave.
- ▶ Vigile que no entre líquido en el aparato y frótelo con un paño suave y seco.
- ▶ Retire de inmediato el producto pesado que se haya podido derramar.

## 8.2. Mantenimiento y conservación

Solo pueden abrir el aparato técnicos cualificados y autorizados por Vectron.

## 9. Eliminación

### Directiva 2012/19/UE (RAEE)

Los aparatos eléctricos o electrónicos viejos no se deben eliminar con los residuos domésticos. Vectron Systems AG aceptará la devolución de aquellos aparatos eléctricos y electrónicos viejos usados comercialmente que haya fabricado o cuya fabricación haya encargado. La empresa se encargará de eliminar debidamente los aparatos eléctricos y electrónicos viejos. El deber legal de retirada de productos se aplica a aquellos aparatos comercializados a partir del 13 de agosto de 2005. Sin embargo, Vectron Systems AG amplía la retirada a todos aquellos aparatos comercializados a partir del 1 de enero de 2004.



Remita los aparatos eléctricos o electrónicos viejos y sus accesorios fabricados por Vectron Systems AG o por encargo suyo franco domicilio a Vectron Systems AG en el embalaje original y con la nota "Eliminación de aparatos viejos".

### Reglamento RAEE nº DE 91733199

ES

## 10. Declaración de conformidad



KONFORMITÄTserklärung	
CE	Declaration of conformity Déclaration de conformité Declaración de conformidad Conformiteitsverklaring Declaración de conformidad
<b>Typ/Modell:</b> Type/Model – Modèle – Model -Tipo/ Modelo :	<b>Vectorn SCxx</b> Seriennummern: 19010001 - 29129999
<b>Hersteller:</b> Manufacturer – Fabricant – Fabrikant - Fabricante:	BOSCHE GmbH & Co. KG Reselager Rieden 3 DE-49401 Damme
<b>Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung trägt der Hersteller.</b> The sole responsibility for the issue carries the manufacturer. - La seule responsabilité de l'exposition porte le fabricant - De verantwoordelijkheid voor de uitgave draagt de fabrikant. - El único responsable de la publicación lleva el fabricante.	

**Die nicht selbsttätige Waage Vectorn SCxx**

The non-automatic weighing instrument – L'instrument de pesage à fonctionnement non automatique –  
De niet-autonome weeg – El pesaje de funcionamiento no automático

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschländigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

2014/31/EU  
2014/30/EG  
2014/35/EU

The object of the declaration described above complies with the relevant Union harmonization legislation:

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union:

Het doel van de verklaring bovenbeschreven voldoet aan de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:

El objeto de la declaración descrito anteriormente cumple con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

**entspricht den folgenden Normen:**

*In conformity with following standards:*

*conforme aux normes suivantes:*

*volgens de volgende normen:*

*de acuerdo con las siguientes normas:*

EN 55022 :2011-12  
DIN EN 61000-3-3 VDE 0838-3 :2009-06  
DIN EN 55024 VDE 0878-24 :2011-09  
DIN EN 61000-4-2 VDE 0847-4-2 :2009-12  
DIN EN 61000-4-3 VDE 0847-4-3 :2011-04  
DIN EN 61000-4-4 VDE 0847-4-4 :2010-11  
DIN EN 61000-4-5 VDE 0847-4-5 :2007-06  
DIN EN 61000-4-6 VDE 0847-4-6 :2009-12  
DIN EN 61000-4-11 VDE 0847-4-11 :2005-02  
**DIN EN 45501:2016-03**  
DIN EN 61000-6-3 VDE 0839-6-3 :2011-09  
DIN EN 61000-6-4 VDE 0839-6-4 :2011-09



**Die notifizierte Stelle NMI Certin B.V. hat eine Bauartprüfung durchgeführt und folgende Bescheinigung ausgestellt :**

The notified body NMI Certin B.V. carried out a design type test and issued the certificate:

L'organisme notifié NMI Certin B.V. effectue un test de type de construction et a publié le certificat suivant :

De aangemelde instantie NMI Certin B.V. uitvoerde beproeving en legde de volgende verklaring:

El organismo notificado NMI Certin B.V. llevó a cabo un ensayo de diseño tipo y emitió el siguiente certificado:

**T11346**

**Unterzeichnet für und im Namen von:**

Signed for and on behalf of. - Signé pour et au nom de: - Ondertekend voor en namens: - Firmado por y en nombre de:

Bosche GmbH & Co.KG

**Damme, 22.11.2019**

Damme, 22 August 2019 - Damme 22 aout 2019 - Damme, 22 augustus 2019 - Damme, 22 de agosto el año 2019

*Jarmila Řečková*  
Bosche, Dr. Jarmila, Geschäftsführer - managing director - manager - gerente



Vectron Systems AG  
Willy-Brandt-Weg 41  
D-48155 Münster  
[www.vectron-systems.com](http://www.vectron-systems.com)

